

Porównanie tłumaczeń Psalmów 104:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— wzniosłeś na wodach — komnaty Twoje, — ustanowiłeś obłoki — rydwanami Twoimi, — chodzisz na skrzydłach wiatrów;
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Na wodach wznosisz* piętra swych komnat;** *** Obłoki czynisz swym rydwanem, Lecisz**** na skrzydłach wiatru. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na wodach wznosisz piętra swych komnat, Obłoki czynisz swym rydwanem, Lecisz na skrzydłach wiatru.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zbudowałeś na wodach swoje komnaty, czynisz obłoki swym rydwanem, chodzisz na skrzydłach wiatru.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Któryś zasklepił na wodach pałace swoje; który używasz obłoków miasto wozów; który chodzisz na skrzydłach wiatrowych;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	który okrywasz wodami wierzch jego. Który kładziesz obłoki wstępem twoim, który chodzisz na skrzydłach wiatrowych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	wzniosłeś swe komnaty nad wodami. Za rydwan masz obłoki, przechadzasz się na skrzydłach wiatru.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Budujesz na wodach swoje górne komnaty; Czynisz obłoki rydwanem swoim, Suniesz na skrzydłach wiatru.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zbudowałeś na wodach swoje górne komnaty, obłoki to Twoje rydwany, poruszasz się na skrzydłach wiatru.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wznosisz swe komnaty ponad wodami, chmury są Twoim rydwanem, poruszasz się na skrzydłach wiatrów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	na wodach wzniosłeś Twe mieszkanie. Z obłoków uczyniłeś rydwan dla siebie, chodzisz na skrzydłach wiatru.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вихвалютеся його святим іменем, хай розвеселиться серце тих, що шукають Господа.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Twoje górne sklepienia pokrywasz wodami, Twym wozem czynisz obłoki i unosisz się na skrzydłach wiatru.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego Świata	On swe górne komnaty buduje z belek

¹⁾ wznosisz MT G; wznosząc 4QPs d.

²⁾ swych komnat : swej komnaty 4QPs d.

³⁾ <x>370 9:6</x>

⁴⁾ lecisz 4QPs l 11QPs a MT G: lecąc 4QPs d.

	dynamiczny		pośród wód. czyni obłoki swym rydwanem, przechadza się na skrzydłach wiatru,
--	------------	--	---